

令和 2 年 11 月 30 日
内 閣 官 房

ラオス保健分野における協力覚書への署名・交換について

令和2年11月30日（月）、我が方竹若敬三駐ラオス大使と先方ブンコーン・シーハーヴォン保健大臣（Dr. Bounkong Syhavong, Minister of Health of the Lao People's Democratic Republic）との間で、日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省とラオス人民民主共和国保健省との間のヘルスケア分野における協力覚書が交換されました。

【連絡先】

内閣官房 健康・医療戦略室

吉田、森本

TEL 03-3539-2875、03-3539-2644

FAX 03-3593-1221

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省と

ラオス人民民主共和国保健省との間のヘルスケア分野における協力覚書

(骨子)

1. 趣旨

日本政府が推進しているアジア健康構想を通じ、日・ラオスのヘルスケア分野における協力の深化を図り、民間事業の振興を図る。

2. 具体的な協力分野

- 医療人材および介護人材の育成
- ヘルスケアシステムのガバナンス及び管理
- ヘルスケアサービスの提供と質の向上
- 医療情報システム 等

3. 署名者

- 日本側：
 - 駐ラオス大使 竹若 敬三
- ラオス側：
 - 保健大臣 ブンコーン・シーハーヴォン

4. 具体的な協力内容、進め方等については、今後、ラオス側と協議。

Memorandum of Cooperation
between
The Office of Healthcare Policy, Cabinet Secretariat of Japan,
The Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and
The Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan,
and
The Ministry of Health of the Lao People's Democratic Republic

in the field of Healthcare

The Office of Healthcare Policy, Cabinet Secretariat of Japan, the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and the Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan and the Ministry of Health of the Lao People's Democratic Republic (hereinafter referred to as "Participant" and collectively as "the Participants"),

DESIRING to strengthen friendly relations,

RECOGNIZING the synergies between Japan's Asia Health and Wellbeing Initiative (AHWIN) and the Lao PDR's healthcare policy,

INTENDING to promote cooperation in the field of healthcare as a matter of mutual interest, bearing in mind the importance and the role of private projects from the viewpoint of ensuring sustainability,

HEREBY REACHED common recognition to explore opportunities to enhance cooperation, which includes creation and promotion of private projects, in the following areas:

1. Human resource development, such as training programs for medical practitioners, nurses, public health professionals and care workers;
2. Health financing towards universal health coverage, through sharing Japan's experiences in public health insurance system;
3. Service delivery and improvement of quality of healthcare such as exchange of expertise about medical services, elderly care and preventive medicine and comprehensive offer of services and so on;

4. Healthcare system governance and management, including transfer of know-how on management of hospitals and community healthcare centers; and
5. Health information systems, including introduction of Japan's experiences and technology regarding telemedicine and electronic health information systems.

Further, the Participants reached common recognition to explore additional avenues through which the Participants will enhance and further their mutual interests. The Participants share the recognition that this Memorandum is intended only to provide general principles and key matters for initial and prospective cooperation.

Any dispute arising from implementation or interpretation of this Memorandum will be settled amicably through consultation between the Participants.

Cooperation under this Memorandum will commence on the date of its signing and the cooperation will continue for a period of five years. The period of cooperation under this Memorandum will be automatically extended for another five years, unless either of the Participants notifies to the other in writing of its intention to terminate the cooperation under this Memorandum six months before the end of the 5-year period. On the date of the signing on this Memorandum, the previous Memorandum of Cooperation in the field of healthcare between the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan and the Ministry of Health of the Lao People's Democratic Republic signed in Vientiane on 17th day of November 2013 will be replaced.

This Memorandum was signed in duplicate as a not legally-binding document in Vientiane, November 30th, 2020 in the English language.

For the Office of Healthcare Policy,
Cabinet Secretariat of Japan,
For the Ministry of Health, Labour
and Welfare of Japan, and
For the Ministry of Economy, Trade
and Industry of Japan

For the Ministry of Health of the Lao
People's Democratic Republic

Takewaka Keizo
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Lao People's Democratic
Republic

Boukong Syhavong
Minister of Health of the Lao
People's Democratic Republic

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び
日本国経済産業省とラオス人民民主共和国保健省との間の
ヘルスケア分野における協力覚書【仮訳】

日本国内閣官房健康・医療戦略室、日本国厚生労働省及び日本国経済産業省並びにラオス人民民主共和国保健省(以下「当事者」といい、総称して「両当事者」という。)は、

友好関係を強化することを望み、

日本国のアジア健康構想とラオスのヘルスケア分野の政策との相乗効果を認識し、

持続可能性を確保する観点からの民間事業の重要性及び役割を念頭において、相互に関心を有するヘルスケア分野における協力を進めることを意図し、

ここに、民間事業の創出及び推進を含む、以下の分野における協力を推進する機会を探求するという共通認識に達した。

1. 医師、看護師、保健師及び介護福祉士の訓練プログラムのような人材育成
2. 日本の公的医療保険システムについての経験の共有を通じた、ユニバーサル・ヘルス・カバレッジへ向けた医療財源
3. 医療、介護及び予防医療に関する専門知識の交換並びに各サービスの包括的な提供等のようなヘルスケアサービスの提供及び質の向上
4. 病院及び保健所の管理に関するノウハウの移転を含む、ヘルスケアシステムのガバナンス及び管理
5. 遠隔医療及び電子カルテに関する日本の経験及び技術の紹介を含む、医療情報システム

さらに、両当事者は相互の関心を強化し及び促進する追加的な手段について探求するという共通認識に達した。両当事者は、本覚書が当初及び将来の協力のための一般原則及び重要事項を提供することのみを目的とするものであるという認識を共有した。

本覚書の実行又は解釈に関するいかなる紛争も、両当事者による協議を通じて友好的に解決される。

本覚書の下での協力は、署名の日から開始し、5年間継続する。本覚書の下での協力は、一方の当事者が他方の当事者に、本覚書を終了する意図を、5年目が終了する6か月前までに書面により通知しない限り、自動的に5年間延長される。本覚書の署名の日に、2013年11月17日にビエンチャンで署名された以前の日本国厚生労働省とラオス保健省との医療分野における協力覚書は、本覚書に置き換えられる。

本覚書は、法的拘束力を持たない文書として、2020年11月30日、ラオス人民民主共和国首都ビエンチャンにおいて、英語による本書2通に署名された。

日本国内閣官房健康・医療戦略室
日本国厚生労働省
日本国経済産業省

ラオス人民民主共和国保健省

竹若 敬三
駐ラオス日本国特命全権大使

ブンコーン・シーハーヴォン
ラオス人民民主共和国保健大臣